

清代屏東地區的古典詩書寫與空間閱讀

— 以竹枝詞為探討範圍

陳凱琳

國立屏東教育大學中國語文學系碩士班一年級

摘要

清領時期台灣大多是從大陸來台開墾的移民，相對於生活的急切性，文學作品大多難以開發，主要以宦遊人士的撰述為主。直到清中葉已後，才逐漸有本土文士的作品，到了日治時期，屏東地區的文人亦才開始被人重視。本研究主要探討清代屏東地區的竹枝詞面貌，並深入分析來臺的宦遊人士及在臺文人不同書寫的角度和反應風俗民情的詮釋視野。比較在地文人和中國宦遊文人在特定景觀的書寫上，所觀察到的空間景物和空間的認同有何差異。而竹枝詞主要記錄人民生活和風土民情為主，故本研究將聚焦於竹枝詞的內容作為討論。

關鍵詞：清領、屏東、竹枝詞、空間閱讀

壹、前言

一、 研究動機與目的

自古作詩大多以抒情言志為主，用以投射作者的思想及感情。文人藉此抒發個人情感與自我期許，也透露出潛意識中的內心世界，甚至包括屬於「在地」的生活面貌，因此以詩歌來反映時代氛圍、個人情懷或地區特色者也就更加的明顯。

常理中我們總認為「君自故鄉來，應知故鄉事」。但是台灣過去因為特殊的政治因素和地理環境，讓居於此地的人民對於「台灣本土」的風土民情或文史記載感到陌生，雖然現在的教育設法彌補這樣的缺失，然而在建設「未來」之前，認識「過去」卻是一個重大的關鍵。許多人認識歷史都須經由史書而來，但是史書會因為紀錄者的個人觀點、或環境壓力、資料來源差異而有盲點。反觀文學的記述，往往多是作者本身的生活反射，有時反而可以提供解讀過去歷史文化或時空演變的參考資料。因此，想要認識台灣過去的社會和習俗，傳統古典詩是一塊不可忽視的素材，而古典詩中又以竹枝詞最能表現出一地的風土民情，文人也多以竹枝詞來記錄一地的特殊風情。

古典詩研究在台灣文學的領域下是一門較令人生疏的區塊，有許多部分都還在開墾當中。例如：屏東地區，因為其開發較晚，也非文化與政治的重地，在古典詩的產量方面相較於台南、彰化、台北等其他地區而言略顯單薄。在這樣的條件下要探究屏東地區的古典詩則還需要投注相當大的心力。但若想了解過去屏東的歷史人文風情，這些傳統的古典詩遺留下了頗具研究價值的珍貴素材。不但能夠彌補史書上的不足，更能反映當時屏東地區的社會文化習俗，以及空間意象思考。對於鄉土教育的推廣上則是另一項值得開發的區塊。

因此，本研究主要透過屏東地區古典詩的整理和閱讀，進行區域文化和空間意涵的研究，並可拓展至鄉土教育方面，如此來看，應有一定程度上的重要性與價值性。

二、研究方法

（一） 文獻分析法

透過對《鳳山縣志》、《鳳山縣採訪冊》、《重修鳳山縣志》、《恆春縣志》、《小琉球漫誌》等方志的整理、歸納、分析與詮釋，和《臺海使槎錄·南路鳳山瑯嶠十八社三》等不同風俗的探究，討論在屏東的空間場域中，呈現何種山川景觀、物產風俗、人文特色和歷史情感。本研究之文獻分析主要從方志中整理相關於屏東地區的竹枝詞、和來自不同空間場域的文人文人加以比對。方志乃主要探討的歷史文獻，藉由對方志的搜集與整理，以及參考不同學者在針對某一主題、地區與文人類型所整理的結果，輔助本研究在書寫過程中的完整性。

以《台灣文獻叢刊》中的《鳳山縣志》、《鳳山縣採訪冊》、《重修鳳山縣志》、《恆春縣志》、《小琉球漫誌》，以及《屏東縣志》、《台灣省通志稿》等，整理屏東的古典詩作並加以分類，以討論分析屏東地區竹枝詞的特色。

或參考學者在研究竹枝詞等相關詩作的分類角度，例如翁聖峰《清代台灣竹枝詞之研究》將範圍鎖定在一定的時間、空間與特定主題上，並探討清代臺灣竹枝詞對清代臺灣社會文化特色的影響，且從文人對詩作角度的不同，討論本土及宦遊文人視野的呈現方式。該論文對於本研究中竹枝詞部分亦有一定的幫助。

而宦遊文人和台灣在地文人對於物象不同的詮釋中也可看出他們對於台地的「在地性」有何不同差異，也因為觀看角度的不同所呈現的書寫面向也大異其趣。此部分選擇不同來源的文人、背景，探討由不同身分角度出發所呈現詩的異同與特殊性。例如藍偵瑜〈清代來臺文人之臺灣特殊性書寫研究〉從各種方向切入這些來臺文人的心裡，從整個時代背景到來台的心境描寫，甚至對於台灣環境的刻劃與紀錄，強調這些宦遊文人的存在與貢獻，也將宦遊文學與旅遊文學做清楚的分界，宦遊文學很顯然的帶有文化的背景與結構，且呈現出文人有意識的經營書寫與記載，因為他們的政治身分，更讓這些文人帶有一種責任與義務，對於歷史上台灣形象的塑造，的確有其可靠的背景在。此篇論文不斷從各種角度出發，試圖釐清不同時空下的特殊性書寫，與許惠玟〈道咸同時期（1821~1874）台灣本土文人詩作研究〉說明宦遊文人針對物產有特殊性的書寫，與本土文人出現了微妙的差異。而在生活空間的描述上，本土文人也展現了自身的書寫角度與特殊風貌。在「地標」的抉擇上因為詩人身分不同，對於同一「空間」也呈現出不同的感受與刺激，因為對環境的重視，也可看出文人對於土地的認同感。此兩篇論文可作為明顯的對照。另外在施懿琳〈清代遊宦與在地詩人的臺灣意象〉文中則探討，擁有書寫與發言權利的宦遊文人，與後起的本土文人，他們對於台灣意象的描寫差異，以上的文獻都可使本研究呈現整體性與多面的發展。

（二）空間理論法

藉由空間理論，嘗試詮釋本土文人和宦遊文人在同一「生活空間」下所呈現出的態度與角

度，以及在有意識的選擇題材下所呈現的特色。

本研究將參考范銘如《文學地理－台灣小說的空間閱讀》對於文本與空間的特定書寫關係作為研究的起步。「在新空間理論的論述中，……既是社會文化的產物也是社會文化實踐過程中不可或缺的向度。不同尺度的空間範疇提供身體活動的場所，同時影響了我們的言行舉止和思維感知，甚至牽動了我們對空間的再造與再現。」（16 頁）范銘如也提到列斐伏爾所謂的空間性，「……再現空間則是透過意象或象徵、直接生活出來的空間，……」（19 頁）在探討詩的本身之餘，也不忘觀照其所對應的外在環境，環境會進一步影響文人的心靈與抉擇。而作品乃是作家的產物，作家在無形中也投射了主觀意識在作品中。江寶釵《臺灣古典詩面面觀》序論提到以作品本身為中心，作者所呈現的角度與視野和作品之間的關係，以及整個大環境，和特定的空間場域與作品的關係為探討的關鍵。利用江寶釵所提到的「作者論」、「宇宙論」及「作品論」配合地理書寫的概念，進一步解析在屏東地區古典詩所發展的概況。

三、研究問題與侷限

本研究的探討重點即是清領時期屏東地區的古典詩書寫，而以聚焦探討竹枝詞，以及其所反映的空間意涵和整個大時代背景下文人的書寫變化。文本的研究範圍主要以《台灣文獻叢刊》、《續編台灣文獻叢刊》、《全台詩》等為主，再觸及相關詩報、詩刊記載，探究屏東地區古典詩的內容、主題、特色等。因此提出以下幾個探討問題：

- （一）屏東地區竹枝詞的書寫在內容與主題上有何特色？
- （二）這些特色呈現何種空間意涵？可看出何種歷史情感？
- （三）時代的壓力對於文人而言，呈現在同一地區的空間面貌與感受有何不同？

清代來台的文人與本土文人對於生活空間上的書寫，所關懷的面向與角度有何差異？

- （四）屏東竹枝詞的研究在鄉土教學與區域文學研究中有多少的幫助？

本論文因觸及內容多屬於未被挖掘與研究的詩作，更加上描寫屏東地區的詩作與其他地區相較較為單薄，而相關於此部分的作品分析仍屬剛起步的階段。因此在文獻的搜集較不容易掌握，作家背景與數篇詩文的紀錄也因為官方的歷史記錄角度和文獻資料有限而略顯雜亂。為解決此研究侷限，本論文在統合整理時代背景與詩作間的連結則參考學者所研究過相關於此類詩

作的論文，以及加強對方志的整理與分析。透過蒐集、整理、比對、分析等歷程，將清代屏東的竹枝詞做初步的歸納與分類，分析屏東此一空間中竹枝詞所描寫的人文、歷史、自然景觀書寫等特色，探討屏東此一空間中呈現出的不同風貌與多元意涵。

貳、作者群像描寫角度的差異

在清領時期相關於屏東地區空間書寫的詩作，主要紀錄在《恆春縣志》、《鳳山縣志》、《重修鳳山縣志》、《重修臺灣府志》、《續修臺灣府志》、《重修福建臺灣府志》、《臺海使槎錄》等相關的清代方志中。而具有屏東空間書寫呈現性的詩作約計有 166 首，其中 53 首屬於描述相關於番社的地理位置或地理景觀，以及鳳山八社各社的生活概況和風土民情等。例如楊二酉〈阿猴、武洛諸社〉中「家家茅蓋屋，處處竹編牆」即是描述平埔族的居處和生活環境。有 33 首描寫鳳山八景中的「屏東三景」和恆春八景，另外有 26 首描寫其餘非限定於八景的景觀詩作。在竹枝詞的部份，包含〈土番竹枝詞十首〉在內，有 54 首詩作分別記錄土番、東港、恆春等地理人文的特色，更以恆春地區為敘述的大宗。本研究因篇幅有限，主要探討古典詩中竹枝詞所呈現的空間意象，和文人因立場不同而呈現相異的敘述角度。

一、竹枝詞的作者群像

在方志中所整理出來的屏東詩作，主要包含了人文風情的紀錄和自然景觀的描寫兩大部分，八景詩內容多以描寫自然景觀為主，鳳山八社和竹枝詞所描寫內容較偏屬於人文，雖當中也有描述自然景觀，然多以居民的生活習性與生活環境為主軸，而本節則探討一般最能反映居民日常生活和景觀環境與人文結合的竹枝詞。

表 2-1

卓肇昌	台灣鳳山縣人。卓夢采之子。乾隆 15 年(1750)舉人。	東港竹枝詞十四首	14	《重修鳳山縣志》
屠繼善	浙江會稽人。光緒 19 年(1893)恆春知縣陳文緯委任之為《恆春縣志》編撰。	恆春竹枝詞十首	10	《恆春縣志》
康作銘	廣東南澳人。光緒年間秀	游恆春竹枝詞	12	《恆春縣志》

	才，渡台為恆春縣陳文緯幕。			
胡徵	廣西桂林人。	恆春竹枝詞八首	8	《恆春縣志》

從上表所整理的詩作中可看出，相關於屏東的竹枝詞主要是卓肇昌「東港竹枝詞十四首」、屠繼善「恆春竹枝詞十首」、康作銘「游恆春竹枝詞」以及胡徵「恆春竹枝詞八首」總共 4 組詩作，共 44 首詩作，其中唯有卓肇昌為台灣鳳山縣人，卓夢采之子，是屬於台灣在地的文人。

二、詩作總數與分類

在各方志整理出來的詩作中，可以發現參與創作的作者群像多是以中國的宦遊文人為主，在本研究所聚焦討論的竹枝詞中，中國宦遊文人有郁永河的「土番竹枝詞」、屠繼善的「恆春竹枝詞十首」、康作銘的「游恆春竹枝詞」和胡徵的「恆春竹枝詞八首」四組共 40 首。台灣本地文人描寫竹枝詞的有卓肇昌的「東港竹枝詞」一組共 14 首。

在所整理出的屏東詩作中，台灣在地的文人，多是以描寫景物為大宗，而竹枝詞也只有卓肇昌的「東港竹枝詞」一組，在描寫相關於人文民情的部份，明顯的比中國的宦遊文人來得少。

在竹枝詞 44 首詩作中，只有卓肇昌所寫的「東港竹枝詞十四首」是屬於在地文人的詩作。而竹枝詞所描述的空間，主要以恆春為主。描寫恆春的詩作即有 30 首，而東港竹枝詞則有 14 首，因此在空間的呈現上，恆春的風土民情是較為文人所記錄的。以下即分節探討，宦遊文人和台灣在地文人在紀錄與書寫竹枝詞有何差異？而在郁永河「土番竹枝詞十首」中所描述的番民生活，和屠繼善、康作銘、胡徵三人所描述的恆春的番民的生活有何歧異之處？

參、遊宦文人的記寫

在屠繼善「恆春竹枝詞十首」、康作銘「游恆春竹枝詞」以及胡徵「恆春竹枝詞八首」3 組共 30 首詩作中，可以發現三位作者雖然分別來自浙江、廣東、廣西不同地方，也擔任不同的職務，但是對於恆春地區的詩作描寫大致可以分成地理、氣候、作物、風俗等四個面向來探討。而風俗又包含了節慶以及環境與生活的結合所形成的特殊習俗。以下即分類列舉各詩作中的數句：

一、地理書寫

相邀彳亍上三台¹，俯視城鄉在水隈。

莫道生番歸化久，山深防有野番來。（恆春竹枝詞十首²）

莫說山城僅一重，天開書案映台峰。

山川自有文人起，林下潭深故號龍。（游恆春竹枝詞）（其一）

海內名山二十餘，生成古蹟作仙居。

瑯喬竟有洞天在，可附上清補道書。（游恆春竹枝詞）（其三）

漫說恆春太寂寥，城中街市兩三條。

居民盡是他鄉客，一半漳泉一半潮。（恆春竹枝詞八首）

地理的描繪對於初到此地的宦遊文人來說是相當新鮮的，和台灣的在地文人相比，對地理位置的紀錄和自然景觀的描寫，宦遊文人會有較多的想像空間，也因為這些與自己生活中的經驗不同，因此在景觀的紀錄上，往往以「異國風情」的角度加以想像。因此說「瑯喬竟有洞天在，可附上清補道書。」（游恆春竹枝詞）（其三）宦遊文人對於恆春當地的自然景觀是感到相當的訝異，而這樣訝異的情緒來自於觀看角度的不同，因為在宦遊文人的生活經驗中，台灣一直是一個居於想像中的國度，因此到達此地時，文人會很自然的以自己生活中的經驗來加以觀看「異地」，因此詮釋的角度和台灣的在地文人便會有很大的差異。在屠繼善、康作銘以及胡徵的恆春竹枝詞中，出現的景點主要是三台山³、龍巒潭⁴和猴洞山⁵，而這三景也是鍾天佑所談及到的恆春八景中的「三台雲嶂」、「龍潭秋影」、「猴洞仙居」，但在竹枝詞的部份，屠繼善和康作銘並沒有對這三景的自然景觀和地理位置做太多描寫，僅只是簡略的帶出此景的名稱，不同於鍾天佑將其地理的相對位置和景觀特色一一描繪。至於胡徵則透過地理位置的特殊性說明「居民盡是他鄉客，一半漳泉一半潮。」（恆春竹枝詞八首）因為地理位置進而影響居民的居住流動頻繁的情況，造就出滿城盡是「他鄉客」的景象。

¹ 作者自註：縣城主山

² 作者自註：乙未元旦作

³ 《恆春縣志》（山川）：「在縣城東北一里，為縣城主山，由羅佛山來。其山三襲並起，故名三台；高約七、八里。多草木，居民刈薪燒炭。產青石，紋裂如礬，正雲林之摺帶皴也；或板或塊，大小不等。下有小山，形如雞籠，名雞籠山。旁有泉穴出，清冽不竭，土名出水仔。」

⁴ 《恆春縣志》（山川）：「在縣西南三里。會眾流之水以成潭，潭闊約三里，長約六里。」

⁵ 《恆春縣志》（山川）：「在縣城西門內。平地矗起，全山皆石，高百尺，周百丈，中斷而徑闊數尺，以板為橋。山之陽，濬兩池，如鳥之展翼。山顛建澄心亭、聽雨山房、瀛洲仙館，小屋數椽，今改為文廟。權供神牌，添建櫺星門。」

相較卓肇昌是鳳山在地的文人，也因為生於斯長於斯，因此在紀錄景觀與風土民情的描述上較於質樸，且多從村民的生活中切入，所寫之事也與當地的居民息息相關，甚至因為環境而造就不同的職業景象，在卓肇昌的詩作中也是如實的呈現。東港是屏東屬於靠海的地理位置，因此此地的居民也多以捕魚維生，而捕魚最常遇到的便是與天氣和海浪搏鬥的驚險場面。因此開頭便說「漁歌忽起滄浪外」（東港竹枝詞），帶出漁人隨著海波忽起忽落的景象，因為「海曲人家逐岸流」這裡的人家都是生活在海邊，而出海捕魚的過程中，「不耐顛風阻人興，漁舟欲上又推開。」總會遇到驚濤駭浪，進而增加了討海人生活的危險與困難，最後「海曲停橈即是家」出海辛苦的漁人們回到了停泊的港灣，最安全的家。從卓肇昌的詩作中，不同於宦遊文人驚訝、觀看異域的眼光，反而從詩作中看見東港這個靠海的小村莊，漁人們為了生活與大海長年相處的危險與平凡之景。這也說明了文學裡的空間意象，是表現在作者對於外在環境詮釋的不同。詩文中所呈現的地景往往因為作者的外緣環境而有所差異，因此本地文人對於在地文化的書寫便較能以同理的眼光出發。⁶

二、氣候書寫

落山風⁷勢埒颱風，害否惟分晴雨中。

一日無風悶不解，風來瘴去話從同。（恆春竹枝詞十首）

恆春名義似非虛，無夏無冬仙子閭。

番不殺人風不颶，何妨就此作蝸居。（恆春竹枝詞十首）

落山風信勢偏驕，萬竅怒號送海潮。

猖狂不管杜陵屋，輸與長亭酒幔飄。（游恆春竹枝詞）（其四）

最怕秋冬兩季中，颱風去後落山風。

居民習慣渾閒事，反說無風瘴氣濛。（恆春竹枝詞八首）

大多文人談到恆春的氣候，都會震驚於此地的落山風。「落山風信勢偏驕，萬竅怒號送海潮。」（游恆春竹枝詞）（其四）說明了落山風的威力和可怕之處。「自重陽以至清明，東北大風，俗謂之『落山風』……海上行舟，視為畏途。即植物中，枝穎上銳，如木棉、桑葉、膏粱、甘蔗等，均不苞蕪，多致零落。」《恆春縣志·疆域》縣志中所記載落山風多造成農業上的損害，因此這段期間，作物都長得不好，所以說「居民習慣渾閒事，反說無風瘴氣濛。」（恆春竹枝詞八首），認為落山風一來農事都無法繼續耕作，所以反而自嘲「風來瘴去話從同。」，只

⁶ 參考范銘如《文學地理—台灣小說的空間閱讀》，頁31。

⁷ 作者自註：重陽至清明，大風曰落山風，恆邑病農以此為最

要落山風一來，雖然損害的農事，但是卻帶走了瘴癘之氣。(恆春竹枝詞十首)。颱風主要是在七、八月的時候，而落山風主要是在九月到隔年的四月，所以才說「最怕秋冬兩季中，颱風去後落山風。」(恆春竹枝詞八首)，颱風走了之後，緊接而來的是落山風。宦遊文人除了震驚於落山風外，更對恆春四季如春的天氣感到印象深刻。「……至謂冬時衣葛者，不過貧窶子，偶一遇之，非大概也。命名取義，故曰恆春。」《恆春縣志·疆域》說明恆春命名的由來，乃來自於此地四季如春。所以說「恆春名義似非虛，無夏無冬仙子閭。」(恆春竹枝詞十首)，認為恆春的氣候溫和，無冬夏的分別，簡直可以媲美神仙的居所。就如蕭憐魁所說「海內何如此地溫，恆春樹茂自成村。輕衫不怯秋風冷，終歲曾無雪到門。」〈恆春〉。

氣候對於人民的的生活上有相當大的影響，不但在作物上或是文化上，往往會因為要適應當地的氣候型態而有所差異。而落山風雖然危害了恆春當地居民生活，但是卻也能帶走瘴癘之氣。所以文人對於「風」的利弊更在詩文中加以呈現，在四季如春的南台灣，文人對於落山風多抱持著驚訝而敬畏的態度。

三、 作物書寫

海外難逢家己郎⁸，一經見面送檳榔。

盍哉⁹不重親親誼？族大才能冠一方。(恆春竹枝詞十首)

瞥見番山金線蓮¹⁰，霎時掬取莫流連！

若還轉眼無從覓，阿妳¹¹瑯嶠草亦仙。(恆春竹枝詞十首)

不學云鬟淺淡妝，芳唇一點是檳榔。

逢儂亦要羞回避，莫薄田家窈窕娘。(游恆春竹枝詞)(其八)

盤頭一辮好青絲¹²，莫笑儂粧未合時。

嚼得檳榔紅滿口，點唇不用買胭脂。(恆春竹枝詞八首)

金線蓮是恆春特產的作物，據方志載此作物的特性相當神秘，一經發現若沒有隨即採取，轉眼間就會消失。「葉青紫色，圓如豆版，籐生布地。性涼。產內山番社。據採訪云：『蔓延叢草中，一見即取，轉盼不復見矣』。近時番割持沽者，多贗」《恆春縣志·物產》，正因為此作

⁸ 作者自註：猶言一家人，見同姓者之稱

⁹ 作者自註：如何也

¹⁰ 作者自註：草名，性涼，人皆珍之

¹¹ 作者自註：如此也

¹² 作者自註：婦女挽髻者少，多係打辮盤頭

物的特性神秘，屠繼善將其比擬為如神仙般的飄渺無形，所以當「瞥見番山金線蓮」，便要立即「掬取莫流連」，因為「若還轉眼無從覓」。在恆春的物產中，檳榔也是當地的特產，且此物產更結合了當地的民俗風情，將檳榔作物和番民生活的連結。《恆春縣志·物產》：「……男婦皆喜啖之，不絕於口。婚姻大事，及平時客至，皆以檳榔為禮。」因為檳榔是當地番民待客送禮的最佳伴手禮，所以「一經見面送檳榔」（恆春竹枝詞十首）代表著對對方的重視與尊敬。而檳榔不但是送禮的最佳選擇，也是平埔族女生的天然化妝品，將檳榔當成胭脂「嚼得檳榔紅滿口，點唇不用買胭脂」（恆春竹枝詞八首）。所以檳榔不但和日常生活中的禮尚往來相關，更是原民的天然胭脂。

氣候造就了不同地區的作物生長，人民也因為作物的需求與成長環境而呈現出多樣的物產特色。在台灣平埔族的社會中「檳榔」常常代表尊敬與禮節，此部分在台灣的民間故事裡，例如蛇郎君的故事中也曾提及到以檳榔作為聘禮。也因為台灣的氣候和地理環境符合該作物的生長特性，因此檳榔也成為文人筆下所極為特殊之處。

四、 風俗書寫

多少嬰郎¹³好拜年，各人笑給百文錢。

紅繩貫得琅琅響，爭買潮洲耍貨天。（恆春竹枝詞十首）

唐山郎自客莊來，欲去番婆郎自媒。

學得番言三兩句，挂名通事好生財。（恆春竹枝詞十首）

眼見山番跳戲奇，婆娑謾舞作嬌癡。

排成雁陣頻招手，甜酒教儂飲一卮。（游恆春竹枝詞）（其九）

雉尾斜簪尺許高，圍裙一角氣羸豪。

腰間別有傷心物，不是鸞刀即雁刀。（游恆春竹枝詞）（其十）

頭上威風簪雉尾¹⁴，腰間亮雪佩鸞刀。

相聞更有驚人處，酒漉頭顱飲倍豪。（恆春竹枝詞八首）

風俗一般在竹枝詞的描寫中佔有一定的比例，在屠繼善、康作銘以及胡徵的描寫中，一地風俗的形成大多與當地的地理環境、氣候或作物有關，人民為因應不同的生活環境而造就出適合當地特殊的風土民情。在節慶的描寫上，屠繼善選擇了一年中最熱鬧的節日，描繪小孩子壓

¹³ 作者自註：小兒也

¹⁴ 作者自註：生番娶妻，頭插雉尾。平時即鳥翻雞羽，選其長者亦插之

歲錢的喜悅與歡笑。古人過年時會將銅錢用紅線串起來掛於腰間，跟現今以紅布袋裝的意思相似，都是希望來年能順利平安。所以熱鬧的氣氛就從「多少嬰郎好拜年，各人笑給百文錢。」（恆春竹枝詞十首）開始。在婚姻的部份，當時流傳，唐山來的男子若和在地平埔族的女子結婚的話，在台灣的生活就會順利許多。所以才會說「欲去番婆郎自媒。」（恆春竹枝詞十首）男子毛薦自遂，介紹自己給女方，因為「挂名通事好生財。」（恆春竹枝詞十首）。在平埔族的社會中，男女的形象塑造也相當有特色。女生以檳榔作為胭脂「不學云鬟淺淡妝，芳唇一點是檳榔。」（游恆春竹枝詞）（其八），檳榔在番民的生活中是一項不可或缺的作物。而男生總以「酒漉頭顱飲倍豪」、「腰間亮雪佩鸞刀」（恆春竹枝詞八首）的形象出現。

除了以上四個面向所談論的外，在詩文中仍不乏有教化番民，且以漢人眼光觀看番民的生活。認為教化對於治理番民來說是最佳的良徑，「義塾番童四處收，蓬頭跣足語啁啾。也知三五團圍坐，放學歸來又牧牛。」（恆春竹枝詞八首）但是因為教化番民並非容易事，所以即使到處設有義塾可供教育，番童在放學後一樣又回歸到自然的本性，這與儒家傳統詩書禮樂的觀念相差甚遠。「莫道生番歸化久，山深防有野番來。」（恆春竹枝詞十首）因此認為番民不論如何都仍有一定的危險性，而這樣的危險性其實是建立在遊宦文人多以漢人高姿態的眼光來理解番民的生活，更將番民弑人的惡習，與恆春氣候的落山風相比擬，說「番不殺人風不颯，何妨就此作蝸居。」（恆春竹枝詞十首）強調這裡的番民溫和不會殺人，這樣的立場不但以預設的角度來觀看，更帶有歧視與不認同的眼光。而恆春的在地景觀，也因為宦遊文人預設立場的角度，認為「瑯喬竟有洞天在，可附上清補道書。」（游恆春竹枝詞）（其三）。因為宦遊文人主觀的角度已不認為恆春地區的景色能夠有特殊之處，因此在所見之物與自己的生活經驗不謀而合甚至有所超越的時候，不免透露出訝異甚至不可置信的反應，所以這樣的驚訝才足以讓宦遊文人想到要稟報朝上。在詩作中，也出現了許多當地的方言，例如「家己郎¹⁵」「盎哉¹⁶」「叫按耶？」這些語言並非平常文人所使用的辭彙，但因為宦遊文人對當地的陌生，乃至特別紀錄與自己生活經驗中不同之處，而此方言的記音，也可看出當地的平埔族和漢人融合的結果。雖然屠繼善、康作銘以及胡徵所作的竹枝詞仍有將恆春在地的景觀、特殊的氣候和風土民情納入書寫的範疇中，但是詮釋的角度與風土民情上的認同，則因為他們的身分與觀看眼光不同，和本地的在地文人仍然有些許的差異。宦遊文人多以高視角俯瞰或觀望的立場加以詮釋眼前所見，並詳一紀錄與自己生活經驗歧異的環境或人文，屬於條列式逐條說明的手法，而在地文人因為身歷其中，所以對於一些特殊的風土民情感到相當熟析，所以在紀錄上多以較抒情且樸實書寫的手法呈現。台灣因為位處統治中心的邊緣，因此在清朝未積極治理台灣之前，台灣都屬於地區性的發展樣態，也就能保留不同空間中的特殊性。而屏東地區的空間意象，也多以氣候、地理位置或人民文化以最先被看見並記錄下來。

五、原民生活

¹⁵ 作者自註：猶言一家人，見同姓者之稱

¹⁶ 作者自註：如何也

一般在郁永河所描述的原民中，較專注於原民身上的特徵，「文身舊俗是雕青，背上盤旋鳥翼形。」（土番竹枝詞十首）紋身是番民象徵成年、或是禮俗上的傳統，但郁永河以漢人的角度加以詮釋，不但無法理解，更無法認同這樣的文化背景。「胸背爛斑直到腰，爭誇錯錦勝蛟綃。水肌玉腕都文遍，只有雙蛾不解描。」所以認為紋身只是番民相互爭艷的一種圖示，並不認同其背後所象徵的意涵。更強調其與漢人不同之處，例如「生來曾不識衣衫，裸體年年耐歲寒」（土番竹枝詞十首）因為在漢文化的傳統禮教觀念中，衣飾是人生活中必需的，但是番民的生長環境中，衣飾一直以來就不是生活中的一部分，因此當郁永河看見番民沒有著衣的時候，他不但感到驚訝，更覺得此風不可長，以一個不認同的歧視角度加以記錄。

而恆春竹枝詞中的番民，畢竟有地區的限制，所以許多的民俗或風情都是從單一空間的環境中所塑造而成，所以跟郁永河或描寫的土番，還是略有出入。我們若是以同是宦遊文人身分的文人來加以比對，屠繼善、康作銘、胡徵三人所描述的恆春的番民的生活仍然保留初步的空間型態。「莫道生番歸化久，山深防有野番來」（屠繼善）認為即使平埔族已歸順朝廷且進行了許多教化，但是仍然對於未歸順的原民採取不認同的態度，即使恆春的氣候地理環境優美，要居於此地的條件仍然要先考慮「番不殺人風不颯」。在文人筆下的原民生活，大多以漢人眼光出發，對於原民的文化與生長背景不甚了解和認同。

而宦遊文人所描繪的內容雖同樣以番民的生活為主，但是仍然會因為地區選材與環境造就風情的不同，而有不同的切入角度和詮釋方法，因此藉由比對郁永河的「土番竹枝詞十首」和屠繼善、康作銘、胡徵所記錄的恆春竹枝詞中的番民生活，仍然可以從中看出屬於屏東此一空間特有的景觀書寫。

肆、本土文人的書詠：卓肇昌的東港竹枝詞

不同於宦遊文人的地理書寫、氣候書寫、作物書寫、風俗書寫和原民生活，本土文人則在詩作中更顯自我的感懷與寄託。在卓肇昌「東港竹枝詞十四首」中多以描述動態的景象為主，主要的內容多是東港漁人討海的景象，描述漁人在海浪上的驚險與平安歸來。或則描繪出一幅「小橋、流水、人家」農村安詳、平靜的生活概況。以及回歸到自我的心境上，在眼前影像的引導下，情緒不由自主的油然而生。

一、景觀描寫

除了對東港的地理位置所形成的特殊職業有所交代外，在村內卓肇昌也描繪了一般農村安祥、寧靜的場景。在詩中不斷重複的使用「溪橋」、「茅屋」、「人家」、「夕陽」等類似的景象，構思出不同於出外捕魚的漁人艱辛的場面。從「茅簷先被一輪紅」告訴人們現在的時間已是黃昏，而出海捕魚的漁人們是否已平安歸家？當「無數人家在夕陽」再加深等待漁人們平安歸來的村民們內心的焦慮與徬徨，此時更不是只有一戶人家在等候漁人歸來，而是「無數」人家，因為東港的地理環境，讓生活於此地的居民大部分都是以捕魚為生，所以當天色漸漸暗下來時，昏黃的大地讓原本祥和寧靜的村莊多了一份徬徨與靜肅。最後「茅屋夜深天似水，白蘆尚有話溪橋。」村莊終於渡過了等待漁人歸來的不安和焦慮，又回到了平靜而安穩的夜晚，偶而聽到「夜深枝上杜鵑聲」，帶出了村莊在經過一整天的奔波後，夜晚的寧靜讓枝上杜鵑的聲音更顯孤寂。在卓肇昌的描繪下，漁村純樸的生活與討海的辛苦，不假修飾的呈現在眼前。

二、心境感發

在觀覽漁村整天的作息後，文人內心不自覺的湧起滿腹情愁。一切的景語無非情語，作者以農村的寧靜對比漁人的驚險，以海波的時而「不耐顛風阻人興」時而「萬頃波光漾碧空」對比等待漁人的村民們內心的徬徨，更以一切的動態景象映照自己的內心世界。認為「眼前悟得維摩法，葦渡何勞世外求！」在詩人的內心中充滿了無限的惆悵，而這些外在的景物正是一種讓他得以宣洩的媒介。「何時乘得長風便」而惆悵的情緒則來自於情志的無所寄託，因此只能「欲覓安期仙子宅，昨宵夢裏記吾曾。」將滿懷的惆悵帶入夢中，在虛幻的世界中尋找寄託的可能。卓肇昌透過對地理位置的認識，熟析當地居民的生活作息，進而回歸到自己的內心世界，尋求寧靜與沉澱的空間，因此在 14 首詩作中，不斷重複的呈現漁人捕魚的大浪之景，海浪時而平靜時而波濤，漁村時而安祥時而徬徨，而自己也是不斷重複著「為問新愁，何事年年有」¹⁷的無奈。透過卓肇昌的詩作，可以初步看出在地文人在描繪熟析的景象時所使用質樸、寫實的手法，與宦遊文人驚訝、好奇和觀看異域的眼光實則不同。

宦遊文人在記寫屏東的人文與自然時，多以記錄的角度出發。透過景物的描寫來紓發內心的抑鬱與不得志，因此對於外在環境所給予的情感並不深厚。相較於本地文人的書詠，除了託景寓情外，在景觀的紀錄和人文的描寫上，也較能從認同的角度出發。

伍、結論

¹⁷ 張夢機，張子良：《唐宋詞選注》，頁 36。

若以重視文學作品的性質角度出發，文學作品向來被視為抒發情緒之作，自古文人以文學作為借託心中的不得志或思鄉情懷，而外在的景物往往只是一個引發內心情緒的媒介。例如「恆春」相關的詩作就呈現了相當多的面向，不論是中國宦遊文人或是台灣在地的文人，以恆春的景點為抒發的主題不在少數。藉由景物的感觸，引發內心的情緒，此情緒不論是懷才不遇、無奈、思歸，和自於對自我的期許或感懷，乃自於體會超脫之情，往往是因為外在景物的觸發，內心才有所感動。因此景物的描寫對於文人內心的思維和感懷是相當重要的，但在因景觸情的過程中，能否以熟析且認同的角度觀看此地的風土民情和文化，則成為討論詩作的重要之處。

宦遊文人以中國的景觀記憶加以描繪台灣的山水景觀和風情，對於台灣的空間意象的描寫往往不深刻，且帶有來到異域的眼光，所呈現的詩作中也多有異國風情的想像，對於此地的空間表述並不完全也不全然真實，但是透過中國宦遊文人的詩作，我們可以看出此地所被觀看的空間以及人文風情的面向，雖不全然的認同和了解，但是作為被觀看的空間意象來說，仍然有一定的紀錄在。反觀台灣在地的文人，在已被選定的景點中，在地文人對於空間的發揮較於真實且全面，雖然描述的景觀相似，但是所觀察的角度卻可以跳脫宦遊文人的束縛，此是在地文人對此地的空間書寫紀錄的一大貢獻。

在竹枝詞的部份，在地文人以景託情的成分相當高，對於外在景物以致內心情緒的抒發呈現了相當趣味的結合，在卓肇昌的東港竹枝詞中，描述了一幅幅漁人辛苦出海和漁村安祥和樂，以及等待漁人歸來的期待和不安，都記錄的相當詳實，且在地的空間意象也相當明顯，最後回歸到自身的自我期許與感懷中。而中國宦遊文人所寫的恆春竹枝詞主要以地理、氣候、作物和風俗四個大方向為主，在空間的營造上，屬於片段、部分的。透過對地理的認識、氣候的理解，延伸至作物與風俗，詩文中表現出因為與自身的生活經驗不符的驚訝，這些記錄與書寫，也成為中國宦遊文人觀看台灣不同角度的特色。而景觀則成為情緒的媒介，不論是在地文人或宦遊文人都以景觀為出發點，藉以抒發內心的苦悶與嚮往，只是所苦之事不同，所求之事也不同。在地文人更能在特定景觀的書寫上，觀察到更具有空間情感的景物，較中國宦遊文人對空間的認同和文化的紀錄上更加有發展性。清代的屏東一直被認為是無文的蠻荒之地，但是透過整理，可發覺屏東不但非無文，更是一個充滿各種景觀、風土民情的空間，透過文人的情景交融，更突顯了此一空間充滿多元的想像，但只有透過對清代屏東詩作的整理仍然有許多不足之處，且詩文的散落不齊也成為探討面向的不足，此部份都還是往後仍需繼續耕耘之處。

參考書目暫以發表或出版時間先後順序為排列

一、清代方志

- 1、李丕煜：《鳳山縣志》，臺灣銀行經濟研究室，臺灣文獻叢刊第 124 種，
康熙 58 年，1719。
- 2、王瑛曾：《重修鳳山縣志》，臺灣銀行經濟研究室，臺灣文獻叢刊第 146 種，
乾隆 2 年，1737。
- 3、陳國瑛：《臺灣采訪冊》，臺灣銀行經濟研究室，臺灣文獻叢刊第 55 種，
道光 9 年，1829。
- 4、盧德嘉：《鳳山縣采訪冊》，臺灣銀行經濟研究室，臺灣文獻叢刊第 73 種，
光緒 20 年，1894。
- 5、陳文煒：《恆春縣志》，臺灣銀行經濟研究室，臺灣文獻叢刊第 75 種，
光緒 20 年，1894。

二、其他專書

- 1、林衡道：《臺灣的民間信仰》，臺北：青文出版社，1974 年。
伊能嘉矩著，台灣省文獻委員會翻譯《臺灣文化志》（臺灣省文獻
委員會出版，1985 年。
- 2、葉石濤：《臺灣文學史綱》，高雄：文學界出版社，1987 年。
- 3、陳孔立：《清代臺灣移民社會研究》，臺北：漢鑫出版社，1992 年。
- 4、張京媛主編：《後殖民理論與文化認同》，臺北：麥田出版社，1995 年。
- 5、龔鵬程：《臺灣文學在臺灣》，臺北：駱駝出版社，1997 年 3 月。
- 6、江寶釵：《臺灣古典詩面面觀》，臺北：巨流圖書公司，1999 年。
- 7、施懿琳：《從沈光文到賴和——臺灣古典文學的發展與特色》，高雄：春暉出
版社，2000 年。
- 8、郭大玄：《臺灣地理——自然、社會與空間的圖像》，臺北：五南出版社，

2005年2月。

三、期刊、會議論文

- 1、張明雄：〈康熙年間清廷治臺政策及其檢討〉，《臺灣文獻》直字，第74卷，1985年12月。
- 2、莊雅仲：〈稗海紀遊：徘徊於自我與異己之間〉，《新史學》第4期第3卷，1993年9月。
- 3、詹素娟：〈文化符碼與歷史圖像——再看《番社采風圖》〉，《古今論衡》，第2期，1997年6月。
- 4、黃美娥：〈清代流寓文人楊浚在臺活動及其作品〉，《臺北文獻》直字，第127卷，1999年3月。
- 5、薛順雄：〈明清時期台灣宦遊詩探析〉，發表於1999年東海大學：旅遊文學研討會，後收錄於《旅遊文學論文集》，臺北：文津出版社，2000年1月。
- 6、郝譽翔：〈「旅行」？或是「文學」？——論當代旅行文學的書寫困境〉，收錄於東海大學中文系《旅遊文學論文集》，臺北：文津出版社，2000年1月。
- 7、施懿琳：〈清代遊宦與在地詩人的臺灣意象〉，發表於「詩／歌中的臺灣意向研討會」，臺南：成功大學，2000年3月。
- 8、許俊雅：〈九〇年代臺灣古典文學研究現況評介與反思〉，「九十年代兩岸三地文學現象國際學術研討會」，2000年6月1、2日。
- 9、謝崇雄：〈前清鳳山縣宋永清詩作懷古文教采風〉，《高市文獻》，第14卷第1期，2001年1月。
- 10、洪銘水：〈沈光文與臺灣流寓文學的多角觀點〉，《明清時期的臺灣傳統文學論文集》，臺北：文津出版社，2002年10月出版。
- 11、薛順雄：〈渡臺悲歌——臺灣傳統文學漢語詩文中所表露的「渡臺困境」初

探》，《明清時期的臺灣傳統文學論文集》，臺北：文津出版社，2002年10月出版。

- 12、陳姿容：〈清代臺灣賦與臺灣竹之詞之比較研究〉，《中華學苑》第56卷，2003年2月。
- 13、黃美娥：〈臺灣古典文學史概說〉，《臺北文獻》直字，第151卷，2005年3月。
- 14、廖振富：〈清代臺灣古典詩中的渡海經驗〉，《航向世界的臺北：探尋華人的海洋文化—第二屆「臺北學」國際學術研討會》，臺北市政府，2006年5月6、7日。

四、學位論文

- 1、周滿枝：《清代臺灣流寓詩人及其詩》，臺北：國立政治大學中國文學碩士論文，1980年。
- 2、盧胡彬：《清代臺灣方志之研究》，臺北：中國文化大學歷史研究所碩士論文，1984年。
- 3、施懿琳：《清代臺灣詩所反映的漢人社會》，臺北：臺灣師範大學國文研究所博士論文，1991年。
- 4、劉麗卿：《清代八景與八景詩》，臺中：國立中興大學中文研究所碩士論文，2000年。
- 5、黃文車：《黃石輝研究》，嘉義：國立中正大學中國文學研究所碩士論文，2001年。
- 6、戴雅芬：《臺灣天然災害類古典詩歌研究——清代至日據時代》，臺北：國立政治大學中等學校教師在職進修國文教學碩士學位班碩士論文，2001年。
- 7、蔣淑如：《清代臺灣的檳榔文化》，臺中：東海大學歷史學系碩士論文，2001年。

- 8、王俊勝：《清代臺灣鳳山縣詩歌研究》，臺北：中國文化大學中國文學研究所碩士論文，2001年。
- 9、施志汶：《清康熙乾隆三朝的治臺政策》，臺北：國立臺灣師範大學歷史研究所博士論文，2001年。
- 10、王幼華：《清代臺灣漢語文獻原住民記述研究》，臺中：國立中興大學中國文學系博士論文，2004年。
- 11、張鈺翎：《清代臺灣方志中藝文志之研究》，臺北：國立政治大學中國文學研究所碩士論文，2004年。
- 12、吳毓琪：《康熙時期台灣宦遊詩之研究》，臺南：國立成功大學中文所博士論文，2005年。
- 13、許玉青：《清代臺灣古典詩之地理書寫研究》，臺中：國立中央大學中國文學研究所碩士論文，2005年6月。
- 14、許惠玟：《道咸同時期（1821~1874）臺灣本土文人詩作研究》，高雄：國立中山大學中國文學系研究所博士，2006年。

五、網路資料

- (一) 中央研究院「瀚典」（臺灣文獻叢刊）

<http://hanji.sinica.edu.tw/index.html?>

- (二) 臺大圖書館「臺灣研究資源」

<http://www.lib.ntu.edu.tw/cg/resources/Taiwan/taiwan1.htm>

- (三) 施懿琳「臺灣古典文學研究室」

<http://140.116.14.95/index.php>

- (四) 羅鳳珠「網路展書讀」

<http://cls.hs.yzu.edu.tw/>

- (五) 成大臺灣古典文學學術研究網

<http://www.jctl.com.tw/>

(六) 全台詩資料庫

<http://xdcn.nmtl.gov.tw/twp/index.asp>

(七) 臺灣文獻叢刊續編

<http://db3.greatman.com.tw/twsyubianweb/default.asp?inorout=out>